

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:17

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Karć swego syna, a oszczędzi ci niepokoju i dostarczy przysmaków twojej duszy.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Karć swego syna, a oszczędzi ci niepokoju i w końcu będzie źródłem wielkiej satysfakcji.      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Karć swego syna, a da ci odpocząć i przyniesie rozkosz twojej duszy.                          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Karz syna twego, a sprawić odpocznienie, i sposobi rozkosz duszy twojej.                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ćwicz syna twego, a ochłodzi cię i da kochanie duszy twojej.                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Karć syna, a zapewni ci spokój i sprawi radość twej duszy.                                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Karć swojego syna, a oszczędzi ci niepokoju i sprawi rozkosz twojej duszy.                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Upominaj swojego syna, a będzie ci wsparciem i przysporzy ci dużo radości.                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Karć swego syna, a będziesz się cieszył i twoja dusza odczuje zadowolenie.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Karć syna, a uszczęśliwi cię i stanie się radością twej duszy.                                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Напоумляй твого сина, і дасть тобі спокій і дасть красу твоїй душі.                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Karć twojego syna, a użycz ci pokoju oraz da rozkosz twojej duszy.                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Karz swego syna, a zapewni ci wytchnienie i sprawi wielką rozkosz twej duszy.                 |

<sup>1)</sup> <x>240 10:1</x>; <x>240 19:18</x>; <x>240 23:13</x>